

Т

табель table, time clock card, attendance record
таблиц/а chart, schedule, sheet, table
 в виде ~ ы tabular
 геохронологическая ~ geologic time-table
 ~ы емкости незаполненного пространства в резервуарах outage tables
 замерная ~ calibration chart
 ~ы калибровочных данных gauge tables
 корреляционная ~ correlation chart
 Международные физико-химические ~ы основных показателей International critical tables
 ~ отсчетов показаний set of readings
 ~ перевода мер conversion table
 ~ пересчета conversion table
 ~ поправок correction chart, reduction table
 ~ режимов электронагрузки electric power table
 стратиграфическая ~ stratigraphic time-table
 ~ условных знаков set conventional signs
 ~ условных обозначений chart of symbols
табличка plate, placard
 паспортная ~ nameplate
 ~ с заводской маркой nameplate
табличный tabular
табло board, panel
 информационное ~ information board
 световое ~ illuminated call-out
табулирование tabulation
табулированный tabulated
табулировать tabulate
табулятор tabulator
тавот fat, grease
тавотница grease cup, oiler
тавотонагнетатель grease gun
тавро brand mark
таймер timer
такелаж cordage, rigging
такса rate (of charge)
такт event, beat, step, clock period, cycle, stroke
 ~ расширения expansion stroke
 ~ сжатия compression stroke
тадь block and falls, hoist, pulley, tackle: *мн.*
 block(ing), chain block, jack, pulley block, tackle
тальк talc(um)
тамбур vestibule
тампон plug(ging)
тампонирование plugging-back, backfilling;
 (цементирование) cementation
 ~ зоны поглощения plugging-back of lost circulation zone

Т

ликвидационное ~ backfill
 ~ скважины plugging-back of well
 ~ скважины желонкой bailer plugging-back
 ~ цементом cementation
тампонировать backfill, plug back (up)
 ~ цементом cement
танк (*бак, цистерна*) tank
танкер oil carrier, oil ship, oiler, tanker
 ~бензовоз gasoline tanker
 ~бункеровщик bunkering tanker
 ~нефтевоз oil tanker, oil-carrier
 ~ снабжения shuttle tanker
танины tannins
тара container, pack
 влагонепроницаемая ~ moisture-proof container
 возвратная ~ reusable container
 ~ в северном исполнении arctic container
 герметичная ~ hermetically sealed container
 ~ для нефтепродукта oil container
 жесткая ~ rigid container
 закрытая ~ closed container
 крупногабаритная ~ large-size container
 морская ~ sea-service container
 открытая ~ open-top container
 пленочная ~ film packing
 плотная ~ tight packing
 транспортная ~ shipping (transit) container
тарелка disk, plate
 буферная ~ buffer disk
 ~ клапана valve plate, bumper, button
тарирование calibration (test), gaging
тарировать calibrate
тариф rate, tariff
 грузовой ~ cargo tariff
 общий таможенный ~ general tariff
тартание bailing
тартать bail (out)
тахометр counter, tachometer
 забойный ~ bottom-hole tachometer
 роторный ~ rotary tachometer
тахометрия tachometry
тачка wheel barrow
тащить draft, draw, pull, drag, tow
таять thaw, melt
твердение solidification, concretion, consolidation, setting, hardening
 воздушное ~ air hardening
 дисперсионное ~ ageing, age hardening
твердеть consolidate, set, solidify, harden, grow hard, mature, cure
твёрдомер hardness gauge, hardness tester
твёрдость solidity, hardness
 ~ алмаза diamond hardness
 ~ вдавливания indentation hardness
 ~ горной породы rock hardness
 ~ на истирание abrasive hardness

твердый

~, определяемая царапанием scratch hardness
определять ~ test for hardness
~ по Бринелю ball hardness number
~ по Виккерсу Vickers [diamond, pyramid] hardness
~ по Протодяконову Protodiakonov hardness
~ по Роквеллу Rockwell [conical indentation] hardness
~ по шкале Мооса Mohs' scratch hardness (number)
~ по Шору Shore [scleroscope] hardness
средняя ~ горной породы medium hardness of rock
твердый consistent, solid, hard
особо ~ extra-hard
текстолит textolite
текстура texture, structure, fabric; (*металлов*) grain orientation
алевролитовая ~ alurolitic structure
~ горной породы structure of rock
кристаллическая ~ crystal texture
неупорядоченная ~ haphazard structure
тектоника tectonics
складчатая ~ fold tectonics
тектонический tectonic
текучесть flow, fluidity, yield(ing)
~ бурового раствора fluidity of drilling mud
текущий current, flowing
~ по каналу channelled
телеавтоматика automatic telecontrol
телевидение television
подводное ~ underwater television
телевизор television [TV] receiver, television [TV] set
тележка car(riage), wagon, bogie, dolly, truck, trolley
аккумуляторная ~ storage-battery [electric] truck
буксирная ~ towing trolley
грузоподъемная ~ jacklift
гусеничная ~ crawler truck
двухколесная ~ barrow truck
двухосная ~ four-wheel bogie
~ для перевозки деталей *или* инструмента dolly
~ для перевозки обсадных труб на буровой casing wagon
~ для перевозки превенторной сборки на буровой blowout preventer bogie, blowout preventer dolly
~ для перевозки рукавов hose carrier
~ для центровки труб pipeline-up carriage
контейнерная over-the-road trailer
опрокидывающаяся ~ tipping car

темп

подъемно-транспортная ~ lift truck
ручная ~ hand truck
ручная ~ для подвозки труб к скважине casing wagon
транспортная ~ freight [industrial] truck
шлаковая ~ slag car
телезапись television recording
телеизмерение telemetering, telemetry, remote metering
телекамера television [TV] camera, tele-camera
телеметрия telemetry
телемеханизация добычи нефти telemechanization of oil production
телеобработка данных data teleprocessing
телескоп telescope
телескопический collapsible
телетайп teleprinter, *фирм. назв.* Teletype, teletipe
телефон telephone; (*трубка*) receiver; (*аппарат*) telephone set
тело body
абсолютно твердое ~ perfectly rigid body
абсолютно упругое ~ perfectly elastic body
геологическое ~ geological body
гладкое ~ smooth body
жесткое ~ rigid body
жидкое ~ liquid body
материнское ~ parent body
пластическое ~ plastic body
полутвердое ~ semisolid body
~ поршня piston body
постороннее ~ тело foreign body
псевдопластичное ~ pseudoplastic body
рудное ~ chamber, chute, ore body
твердое ~ solid [rigid] body
~ трубы pipe body
упругое ~ elastic body
~ штанги rod body
тельфер telfer
тембр timbre, tone
темнеть darken
темп rate, tempo,
расе ~ износа rate of wear
~ искусственного набора кривизны rate of hole deviation change, intensity of curving
~ нагревания rate of heating
~ отбора rate of recovery, withdrawal rate
~ отбора из коллектора reservoir throughput rate
~ охлаждения rate of cooling
~ падения добычи production decline rate
~ произвольного набора кривизны dog leg severity
~ разработки (*месторождения*) rate of development
сокращать ~ работ slack

температур/а

~ углубления скважины (*обшири*) overall penetration rate

температур/а temperature

абсолютная ~ absolute [Kelvin] temperature

атмосферная ~ atmospheric temperature

безразмерная ~ dimensionless temperature

~ воспламенения ignition [fire] point, ignition temperature

~ воспламенения нефти fire point of oil

~ вспышки flash point

~ в стволе скважины borehole temperature

~ газа залежи gas temperature in situ, reservoir gas temperature

~ гидратообразования gas hydrate formation point

~ горения combustion temperature

забойная ~ bottom-hole temperature

забойная динамическая ~ flowing bottom-hole temperature

забойная статическая ~ shut-in [static] bottom-hole temperature

зависящий от ~ы temperature-dependent

~ замерзания freezing [chilling] point, freezing temperature

замерять ~у take [measure] the temperature

~ застывания congelation [solidification] point, congelation temperature

~ затвердевания hardening [solidification] point, solidification temperature

~ земной коры crustal temperature

~ испарения vaporization temperature

~ Кельвина Kelvin temperature

~ кипения boiling point

~ коллектора reservoir temperature

комнатная ~ room [indoor] temperature

~ конденсации condensation [dew] point

~ кристаллизации crystallization temperature

критическая ~ critical temperature

~ льдообразования ice formation temperature, ice formation point

минусовая ~ subzero temperature

~ на входе inlet temperature

~ на выходе outlet temperature

~ насыщения saturation temperature

~ на устье скважины wellhead temperature

начальная ~ initial temperature

~ неподвижного бурового раствора static

temperature of drilling mud

неустановившаяся ~ transient temperature

~ нефти oil temperature

нулевая ~ zero temperature

~ окружающей среды ambient temperature

~ отверждения hardening temperature

~ падает the temperature falls

~ парообразования vaporization temperature

~ плавления melting [thaw] point

теори/я

~ пласта formation temperature

плюсовая ~ above-zero temperature

поверхностная ~ (sur)face temperature

~ поднимается the temperature rises

постоянная ~ constant [fixed] temperature

предельная ~ limiting [ceiling] temperature

приведенная ~ reduced temperature

~ при стандартных условиях standard conditions temperature

рабочая ~ operating [running, working] temperature

~ разложения (*бурового раствора*) decomposition temperature

~ размягчения softening temperature

~ реакции reaction temperature

~ самовоспламенения self-ignition temperature

~ сварки welding temperature

~ схватывания setting temperature

стандартная ~ standard temperature

~ таяния melting point

устьевая ~ в затрубном пространстве wellhead

annulus temperature

~ факела flame temperature

~ хранения storage temperature

~ Цельсия Celsius temperature

~ циркуляции бурового раствора circulating

temperature of drilling mid stream

чувствительный к ~е temperature-sensitive

температуропроводность (*горных пород*) thermal diffusivity

температуростойкость temperature stability

тенденция tendency, trend

тензодатчик strain gauge trasducer

тензометрирование strain measurement

тензор tensor

тень shadow, shade

теодолит theodolite ~ -нивелир theodolite-level

теорема theorem

теоретически theoretically, by theory

теоретический theoretical, ideal(ized)

теори/я theory

~ вероятностей theory of probability, probability theory

в соответствии с ~ей by theory

~ вытеснения replacement [drive] theory

~ газов gas theory

газодинамическая ~ gas dynamic theory

гидродинамическая ~ hydraulic theory

~ информации general theory of communication, information theory

кинетическая ~ газов kinetic gas theory

~ кислот и оснований acid-base theory

~ максимальной энергии (*разрушения горных пород*) maximum-strain energy theory

Т

тепло

~ максимальных деформаций (*разрушения горных пород*) maximum-strain theory
~ максимальных напряжений (*разрушения горных пород*) maximum-stress theory
~ максимальных напряжений сдвига (*разрушения горных пород*) maximum-shear [maximum-stress difference] theory
на основании ~и on a theory
~ надежности reliability theory
~ относительности theory of relativity
~ ошибок error analysis
~ подобия similarity theory
~ поля field theory
принимать ~ю accept a theory
~ происхождения нефти theory of oil origin
~ размерностей dimensional theory
~ разрушения горных пород theory of rock failure
~ течения вязкой жидкости viscous-fluid flow [viscid] theory
~ теплопередачи heat-transfer theory
ударная ~ разрушения горных пород percussion theory of rock failure
~ управления control theory
~ упругости theory of elasticity
~ устойчивости stability theory
тепло heat
аккумулировать ~ store heat
отводить ~ take away heat, draw off heat from
тепловыделение development of heat, heat release
теплосодержание heat content, calorific [thermal, heat] capacity, heat capacity
молярная ~ molar [molecular] heat capacity
удельная ~ specific heat
теплозащита heat shield
теплоизолятор heat insulator
теплоизоляция thermal [heat] insulation
теплоноситель heat carrier, heat-transfer agent
теплообмен heat (ex)change, heat transfer
адиабатический ~ adiabatic heat exchange
конвективный ~ heat convection, convective heat exchange
теплообменник exchanger, heat-exchanging apparatus, heat exchanger
теплоотдача heat exchange, heat transfer
теплопередача heat conduction, heat transfer
~ за счет турбулентной диффузии eddy thermal conductivity
теплопроводность heat conduction, thermal conductivity
теплоснабжение heat supply
теплосодержание enthalpy, heat content, sensible heat

712

термометр

теплостойкий heatproof, heat-resistant, heat-stable
теплостойкость heat endurance, heat stability
теплота heat
~ затвердевания (*цемента*) hardening heat
~ нагрева heat content
~ парообразования evaporation heat
~ сгорания combustion heat
~ схватывания (*цемента*) setting heat
удельная ~ specific heat
теплотехника heat engineering, heat technology
теплофизика thermal physics
теплочувствительность high-temperature stability
теплоэлектроцентральный thermoelectric [power-and-heating] plant
термин term
терминал terminal
термистор thermistor, temperature-sensitive resistor
термоанализ thermal analysis
термобур thermodrill, heat drill
термовискозиметр thermoviscosimeter
термовулканизация thermal [heat] vulcanization
термовыключатель thermostatic switch
термогазоанализатор thermal gas analyser
термограмма thermogram
термограф thermographic recorder, thermograph
~ скважинный subsurface thermograph
термодинамика thermodynamics
термодиффузия thermal diffusion
термонизоляция heat [thermal] insulation
термоинжектор thermoinjector
термокаротаж temperature well logging (survey)
термоконтакт thermal contact
термолифт thermolift
термометр thermometer
абсолютный ~ absolute thermometer
газовый ~ gas thermometer
дистанционный ~ remote-indicating thermometer
дифференциальный ~ differential thermometer
жидкостный ~ liquid thermometer
забойный ~ bottom-hole thermometer
забойный манометрический ~ bottom-hole pressure thermometer
контактный ~ contact thermometer
максимальный ~ maximum thermometer
образцовый ~ standard thermometer
ртутный ~ mercury thermometer
самопишущий ~ thermograph, recording thermometer

термометрия

скважинный ~ subsurface [well, downhole] thermometer
скважинный высокочувствительный ~ high resolution subsurface thermometer
скважинный дистанционный ~ subsurface telethermometer
скважинный показывающий максимальный ~ maximum-indicating subsurface thermometer
скважинный регистрирующий ~ subsurface recording thermometer, subsurface temperature recorder
скважинный термоэлектрический ~ thermo-electrical subsurface thermometer
~ сопротивления resistance thermometer
электрический ~ electric thermometer
термометрия (скважины) temperature log(ging), thermal log, temperature survey, thermometry
термообработка cur(ing), heat-treating operation, heat treatment
термопара pyrometer [thermoelectric] couple, thermocouple
термопатрон bulb
терморегулятор temperature controller, thermostatic switch
термореле thermal relay
термостарение thermal [heat] ageing
термостат thermostat
термостатирование thermostating
термостойкость thermostability, thermal stability, heat resistance
термошкаф heat chamber, heat cabinet, oven
терраса terrace речная или озерная ~ bench
территория country, territory разведанная нефтеносная ~ proven oil territory
тесно closely, intimately
~ расположенный close set
тест test
тесма band
тетрафосфат tetraphosphate
~ натрия sodium tetraphosphate, *фирм. чаче*. Qilfos. Quadrafos
тефлон teflon
упрочненный ~ reinforced teflon
техник technician
горный ~ foreman
техника engineering, technique, equipment, facilities
~ безопасности safety precautions, safety measures, accident prevention
буровая ~ drilling technique
~ добычи production technique
дорожная ~ road machinery, road engineering

течени/е

~ исследования скважин (позволяющая по однократному исследованию понижения уровня определить основные параметры пласта-коллектора) draw-down exploration
канатная ~ wire-line technique
~ моделирования эксплуатационных условий environmental engineering
~ очистки загрязнений (на море) spill-cleaning technique
пожарная ~ fire technique
~ эксперимента experimental technique
техникум secondary technical school
технолог technologist, industrial [process] engineer
технологический engineering
технология technology, process, know-how, technique, engineering, practices, operational [operating] procedure
~ бурения drilling technology
~ бурения глубоких скважин deep-well drilling technology
~ буровых растворов drilling mud technology, drilling mud practices
~ вскрытия продуктивного пласта drilling-in technology, drilling-in technique
~ добычи газа gas production technology
~ добычи нефти oil production technique
~ заканчивания скважин well completion technique
~ испытания пластоиспытателем drill-stem testing technique
~ испытания скважины well test procedure
~ капитального ремонта скважин well work-over technology, well workover technique
~ кернового бурения coring technology
~ подземного ремонта скважин well servicing technology, well servicing technique
~ работ в море offshore technology
~ разработки нефтяного пласта oil reservoir engineering
~ сварки welding procedure, welding (practices)
~ строительства скважин well construction technology
~ строительства трубопровода pipeline construction technology
~ укладки морского трубопровода marine pipe-laying technology
~ цементировочных работ cementing technology, cementing technique
течексатель leak detector
галогидный ~ halogen-sensitive leak detector гелиевый ~ helium leak detector
течени/е convergence, current, flow(ing), flux, stream
безнапорное ~ gravity flow

Т

течени/е

быстрое ~ race
вверх по ~ю upstream
вихревое ~ eddy flow
вниз по ~ю downstream
~ в пограничном слое boundary-layer flow
~ в пористой среде flow in porous medium
встречное ~ counterflow
вязкое ~ viscous [frictional] flow
~ газа gas flow
~ газожидкостной смеси flow of liquid-gas mixture
глубинное ~ мор. bottom current: *зеол.* abyssal flow
глубоководное ~ undercurrent
двухфазное ~ two-phase flow
~ жидкости flow of fluid
~ идеальной жидкости frictionless flow
кольцевое ~ annular flow
ламинарное ~ laminar flow
морское ~ sea current
~ неньютоновской жидкости flow of non-Newtonian fluids
неустановившееся ~ unsteady(-state) [non-stationary] flow
~ нефти oil flow
нижнее ~ undercurrent
обратное ~ reverse flow
одномерное ~ one-dimensional flow
переходное ~ transient flow
пластическое ~ plastic flow
пластическое ~ соли plastic flow of salt
плоское ~ plane flow
по ~ю afloat
~ по восстанию пласта (о *воде*) up-dip flushing
~ под действием силы тяжести gravity flow
~ по падению пласта (о *воде*) down-dip flushing
поршневое ~ plug flow
~ почвы solifluction
пузырьковое ~ (*пластового флюида*) bubble flow, bubble motion
равномерное ~ uniform flow
радиальное ~ (*пластового флюида*) radial flow
свободное ~ free flow
~ с линейным распределением скоростей linear flow
струйное ~ jet flow
структурное ~ plug flow
трехфазное ~ three-phase flow
турбулентное ~ turbulent [eddy, vortex] flow
установившееся ~ steady flow
~ фаз flow of phases
~ флюида flow of fluid

ткань

течь seep, leak(age)
~ в трубе pipe leak
давать ~ spring a leak
небольшая ~ seepage
обнаруживать ~ detect a leak
точечная ~ pin-hole leak
устранять ~ stop a leak
~ через уплотнение *или* соединение leak around a seal (joint)
тигель capsule, crucible, melting pot
тиксотропия thixotropy
тина silt
тип type, exponent, form
~ бурового долота drilling bit type
~ бурового раствора drilling mud type
~ взаимодействия interaction mode
~ вод water type ~ волны wave mode
~ вооружения бурового долота drilling bit cutting structure type
генетический ~ genetic type
диапировый ~ piercement type
~ залежи accumulation type
~ колебаний mode
~ коллектора reservoir type
~ ловушки trap type
~ пластовой энергии (*режима пласта*) type of drive
~ привода type of drive
~ резьбы thread type
~ судна class of a ship
~ цемента cement type, cement grade
~ цементного раствора type of slurry
типизация type designs
типичный typical, characteristic
типография printing house, print shop, printery
типоразмер standard size
тираж run, circulation
повторный ~ reprint
тиски jaw, nip, vice
верстачные ~ bench vice
~ трубные (*для гибки*) pipe vice
тисненый embossed
титрование titration
кисотно-основное ~ acid-based titration
~ кислотой titration with acid
~ мыльным раствором soap hardness tests
титровать titrate
тихий noiseless, slow
тканевый fabric
ткань cloth, fabric
асбестовая ~ asbestos cloth
волосная ~ haircloth
гофрированная ~ goffered cloth
грубая ~ для обмотки труб burlap

течени/е

быстрое ~ race
вверх по ~ю upstream
вихревое ~ eddy flow
вниз по ~ю downstream
~ в пограничном слое boundary-layer flow
~ в пористой среде flow in porous medium
встречное ~ counterflow
вязкое ~ viscous [frictional] flow
~ газа gas flow
~ газожидкостной смеси flow of liquid-gas mixture
глубинное ~ мор. bottom current: геол. abyssal flow
глубоководное ~ undercurrent
двухфазное ~ two-phase flow
~ жидкости flow of fluid
~ идеальной жидкости frictionless flow
кольцевое ~ annular flow
ламинарное ~ laminar flow
морское ~ sea current
~ неньютоновской жидкости flow of non-Newtonian fluids
неустановившееся ~ unsteady (-state) [non-stationary] flow ~ нефти oil flow
нижнее ~ undercurrent
обратное ~ reverse flow
одномерное ~ one-dimensional flow
переходное ~ transient flow
пластическое ~ plastic flow
пластическое ~ соли plastic flow of salt
плоское ~ plane flow no
по ~ю afloat
~ по восстанию пласта (о воде) up-dip flushing
~ под действием силы тяжести gravity flow
~ по падению пласта (о воде) down-dip flushing
поршневое ~ plug flow
~ почвы solifluction
пузырьковое ~ (пластового флюида) bubble flow, bubble motion
равномерное ~ uniform flow
радиальное ~ (пластового флюида) radial flow
свободное ~ free flow
~ с линейным распределением скоростей linear flow
струйное ~ jet flow
структурное ~ plug flow
трехфазное ~ three-phase flow
турбулентное ~ turbulent [eddy, vortex] flow
установившееся ~ steady flow
~ фаз flow of phases ~ флюида flow of fluid

714

ткань

течь seep, leak(age)
~ в трубе pipe leak
давать ~ spring a leak
небольшая ~ seepage
обнаруживать ~ detect a leak
точечная ~ pin-hole leak
устранять ~ stop a leak
~ через уплотнение или соединение leak around a seal (joint)
тигель capsule, crucible, melting pot
тиксотропия thixotropy
тина silt
тип type, exponent, form
~ бурового долота drilling bit type
~ бурового раствора drilling mud type
~ взаимодействия interaction mode
~ вод water type
~ волны wave mode
~ вооружения бурового долота drilling bit cutting structure type
генетический ~ genetic type
диапировый ~ piercement type
~ залежи accumulation type
~ колебаний mode
~ коллектора reservoir type
~ ловушки trap type
~ пластовой энергии (режима пласта) type of drive
~ привода type of drive
~ резьбы thread type
~ судна class of a ship
~ цемента cement type, cement grade
~ цементного раствора type of slurry
типизация type designs
типичный typical, characteristic
типография printing house, print shop, printery
типоразмер standard size
тираж run, circulation повторный ~ reprint
тиски jaw, nip, vice верстачные ~ bench vice ~ трубные (для гибки) pipe vice
тисненый embossed
титрование titration
кисотно-основное ~ acid-based titration
~ кислотой titration with acid
~ мыльным раствором soap hardness tests
титровать titrate
тихий noiseless, slow
тканевый fabric
ткань cloth, fabric
асбестовая ~ asbestos cloth
волосная ~ haircloth
гофрированная ~ goffered cloth
грубая ~ для обмотки труб burlap

Т-образный

~ для ремней прорезиненная belting
~ для сит bolting cloth
~ из стекловолокна glass-fibre cloth
кордная ~ cord (fabric)
проволочная ~ или сетка wire cloth
прорезиненная ~ waterproof [rubberized] cloth
синтетическая ~ synthetic fabric
стеклянная ~ glass cloth
техническая ~ industrial fabric
фильтрующая ~ (на *фильтрах-прессах*) filter cloth
Т-образный T-shaped
товар goods, commodity, merchandise, wares
движимые ~ ы merchandise
тождественный identical
ток current
активный ~ active current
безопасный ~ (для *человека*) let-go current
блуждающие ~ и stray currents
~ во внешней цепи external current
земные ~ и telluric [earth] current
максимальный ~ peak current
многофазный ~ polyphase current
несущий ~ carrier
номинальный ~ rate current
однофазный ~ single-phase current
переменный ~ alternating current
~ питания feed [supply] current
под ~ ом current-carrying
постоянный ~ (по *величине*) constant current:
(по *знаку*) direct current
потребляемый ~ consumption current
пропускающий ~ current-carrying
сварочный ~ welding current
трехфазный ~ three-phase current
электрический ~ current
токарь turner
токонесущий current-carrying
токоподвод (current) lead
токоприемник current collector
токораспределитель commutator, current distributor
токосниматель collector
токсичность toxicity
толкатель push rod, pusher
~ клапана valve tappet
толкать jerk, push
толочь comminute, crumble, pound, crush, grind
~ в ступе mortar
толчок beat, blow, bump(ing), jar, jerk, jog, kick, knock, shake, shock, throw
гидравлический ~ fluid knock
толща mass, section, massive
~ глинистых осадков clay sediments sections

топливо

~ горных пород rock mass
~ карбонатных пород carbonate rock mass
многолетнемерзлая ~ permafrost section
нефтеносная ~ oil-bearing strata
~ покрывающих пород cover
~, пересекаемая жилой country
продуктивная ~ productive strata, pay section
соленосная ~ salt-bearing section
~ соли salt massive
~ цементированного слоя depth of case
толщина thickness
~ вытеснения displacement thickness
~ глинистой корки mud cake thickness
измерять ~ у gauge thickness
~ пласта formation thickness
~ продуктивной части пласта net pay thickness
~ свода depth of vault
~ стенки трубы pipe wall thickness
~ цементной корки depth of cement cake
~ шва throat thickness
толщиномер feeler, thickness gauge, calipers
~ скважинный downhole casing wall thickness gage
толщинометрия measuring of thickness
~ обсадной колонны measuring of casing wall thickness
толь roofing felt
том volume
тон (*цветовой*) colo(u)r, hue; (*звуковой*) tone, note
тонина fineness, dispersity
~ помола milling fineness, milling dispersity
тонкий fine, thin
тонкоизмельченный fine-divided, overground
тонкозернистый fine-drained
тонкопереслаивающийся thin-interbedded
тонкость fineness
топить fire, stoke, heat
топка fire box, furnace котельная ~ boiler furnace
топливо combustible, fuel
газовое ~ gaseous fuel, fuel gas
газовое моторное ~ gas fuel
дизельное ~ diesel fuel, diesel oil
жидкое ~ liquid [oil] fuel
~ коммунального назначения domestic fuel
местное ~ domestic fuel
моторное ~ engine [motor] fuel
нефтяное ~ oil [residual] fuel, black oil, maz(o)ut
пожаробезопасное ~ safety oil работающий на жидком ~ oil-fired
~ с высоким значением плотности по шкале АНИ high-gravity fuel
тяжелое ~ heavy fuel

Т

топография

условное ~ standard [reference] fuel

топография topography ~ местности topographic expression

торговый commercial

тор/ец abut, bearing face, butt, end(face), face

внешний ~ outer face

внешний ~ зуба outer end of tooth

внутренний ~ inner face

внутренний ~ зуба inner end of tooth

~ заплечика pin shoulder face

~ зуба tooth end

~ конца с внутренней резьбой box face

~ коронки nose

~ муфты coupling face

отшлифованные ~цы faces machined flat

отшлифовывать ~ face off

смятый ~ lapped shoulder

торможение arrest, brake application, braking, damping, drag

~ до полной остановки braking to a stop

тормоз brake, drag

аварийный ~ emergency brake

автоматический ~ automatic brake

~ буровой лебедки drawworks brake

воздушный ~ air brake

вспомогательный ~ auxiliary brake

гидродинамический ~ hydromatic brake, hydrobrake

двухленточный ~ double-band brake

~ инструментального вала back brake

конический ~ friction clutch

~ лебедки winch brake

механический ~ mechanical brake

пневматический ~ pneumatic [air] brake

пневмогидравлический ~ air-over-hydraulic brake

снабженный ~ом braked

~ тартального барабана sand reel brake

уравновешенный ~ equalized brake

фрикционный ~ friction brake

электродинамический ~ electromagnetic brake

тормозить brake, damp, hamper

тормозной brake, braking

тормозящий braking

торпед/а shot, torpedo

взрывать ~у discharge shot

~ для прострела скважины shell

кумулятивная ~ shaped charge shot, jet cutter, jet

torpedo

~ с асбестоцементным корпусом asbestos-cement case

shot

фугасная ~ demolition torpedo

шнурковая ~ backoff shot

торпедирование blasting, shot-firing operations

точный

~ забоя скважины (*не закрепленной обсадными трубами*) open hole shooting

~ нефтяных скважин shooting of oil wells

~ скважины (well) blasting, shooting

~ скважины кумулятивным зарядом shaped-charge shooting

~ труб bump-shooting of pipes

торпедировать shoot

торцовый front

точечный dotted

точк/а dot, point

~ бурения drilling location, drilling site

~ бурения морская offshore drilling location

~ бурения отдаленная isolated drilling location

~ выпадения парафина wax dropout point

~ заложения скважины drilling location

~ касания point of contact, touching point

критическая ~ critical point

наивысшая ~ crown

наружная «мертвая» ~ bottom dead center

нулевая ~ zero ~ опоры fulcrum, pivot

~ ответвления tapping point

~ отсечки cutoff point

~ приложения силы fulcrum

~ перегиба кривой break-over point of curve

~ пересечения point of intersection

~ перехода (*из одного состояния в другое*) transition

point; (*трубопровода*) crossing point

~ плавления melting point

~ подвески point of suspension

~ подвески колонны труб landing top

~ подвески насосных штанг rod hanger center

~ прихвата колонны freeze point of string

~ размягчения softening point, melting point

~ росы dew [condensation] point

~ самовозгорания autoignition point

~ смазки lubrication point

~ схода трубопровода pipe departure point

ставить ~у dot

~ текучести flow point

точно sharp, exactly, precisely

~ по размеру to size

точность/ь accuracy, sensibility, sensitivity, precision

~ балансировки balance quality

~ измерений accuracy of measurement

~ измерений азимута azimuth accuracy

~ калибровки calibration accuracy

~ отсчета reading accuracy

~ размеров dimensional accuracy

~ расчета accuracy of calculation

~ регулирования degree of regulation

степень ~ и order of accuracy

точный accurate, clock-work, fine

траверса

траверса cross bar, yoke, traverse, cross-member, crosspiece
~ верхняя ~ upper yoke assembly
~ задвижки gate-valve yoke
направляющая ~ вентили *или* задвижки yoke
нижняя ~ lower yoke assembly
~ станка-качалки equalizer beam
~ талевого блока traveling block clevis
швартовая ~ mooring yoke
травить bite, etch, uncoil
~ канат slip(ping)
~ якорную цепь slip
травление bite, etching, pickling
кислотное ~ acid pickling
травленный killed
траектория/я trajectory, path, track
выводить на ~-ю place [establish] in a trajectory
~ движения mechanical trajectory
~ движения алмазов (*ни долоте*) diamond path
наклонная ~ inclined trajectory
прямолинейная ~ straight path
~ скважины well [hole] path
~ частицы particle path
трактор tractor
~ амфибия buffalo
болотоходный ~ swamp tractor
гусеничный ~ caterpillar
~ со стрелой boom-cat
~ трубоукладчик pipe-laying tractor
~ тягач tow tractor, towing, haulage tractor
трамбование (*забоя скважины*) plugging-back, tamping, ramming, stamping
трамбовать ram
трамбовка ram
транзистор transistor
транзит transit
~ ом через in transit through
трансмиссия shafting, transmission, power drive
~ буровой лебедки drawwork compound transmission
гидравлическая ~ hydraulic transmission
главная ~ (*буровой лебедки*) main transmission
силовая ~ compound, power transmission
фрикционная ~ friction transmission, friction drive
транспорт conveying, transport, transfer
автомобильный ~ automobile [road] transport
безрельсовый ~ off-track vehicles
внутрипромысловый ~ field pipeline transfer
~ газа gas transfer
газопроводный ~ gas pipeline transportation
~ нефтепродуктов oil transportation
~ нефтепродуктов водой oil shipment

трапп

~ нефти oil delivery, oil transportation
~ нефти с морских промыслов offshore oil delivery
~ по трубопроводу pipeline transportation, pipeline transfer
~ природного газа transportation of natural gas
~ светлых нефтепродуктов clean oil service
трубопроводный ~ pipeline transportation, pipeline transfer
транспортability transportability
~ по шоссе readable
транспортёр carrier, conveyer
гравитационный ~ gravity conveyer
~ блока противовыбросовых превенторов blowout preventer stack transporter
червячный ~ worm feeder
транспортирование transport(ation), move
~ буровой установки drilling rig move
крупноблочное ~ буровой установки unitized package drilling rig transport, unitized package drilling rig move
~ породы (*из скважины*) chippings transport
~ резервуара на плаву floating of tank, transportation of tank afloat
транспортировать convey, transport, move, carry
~ буровую установку с одной точки на другую move drilling rig from one location to another
~ по трубам нефть, газ pipe oil, gas
транспортировка conveying, transportation, carriage
трансформатор transformer
вольтодобавочный ~ booster
входной ~ input transformer
выходной ~ output transformer
траншеекопатель trencher, ditcher, ditching machine
подводный ~ underwater plow
траншея ditch, trench
~ для кабеля cable trough, cable trench, cable ditch
~ для трубопровода pipeline trench, pipeline ditch
дренажная ~ drainage ditch
засыпанная ~ backfilled trench
незасыпанная ~ open trench
подводная ~ bottom trench
разведочная ~ exploratory trench
трап 1. (*сепаратор*) separator, trap 2. (*лестница*) gangway, ladder
газовый ~ gas trap
~ для отбора проб sample trap
трапеция trapezoid, trapezium
трапп crank

Т

трасс/а

трасс/а route
изменять ~у relocate
~ ствола скважины course of hole, hole path
~ трубопровода pipeline route
трассировка трубопровода pipeline layout
тратить outlay
тратта (*переводный вексель*) bill of exchange, draft
процентная ~ interest-bearing draft
трафарет stencil, placard
требовани/е 1. requirement, 2. (*спрос*) demand
~я к насосному оборудованию pumping requirements
~я к подъемному оборудованию hoisting requirements
не отвечающий ~ям short
отвечающий ~ям adequate
технические ~я technical requirements, specifications
эксплуатационные ~я service requirements
требующий:
не ~ вспомогательных механизмов self-contained
не ~ квалифицированного обслуживания foolproof
тревога alarm
ложная ~ false alarm
пожарная ~ fire alarm
трейлер trailer
тренажер trainer, simulator
трени/е adhesion, friction, rubbing
~ без смазки dry friction
без ~я friction-free, frictionless
внешнее ~ external friction
внутреннее ~ internal friction
~ в скважине hole friction
граничное ~ boundary friction
~ движения dynamic friction
жидкостное ~ fluid friction
~ жидкости *или* газа fluid friction
~ качения rolling friction
~ качения с проскальзыванием friction of sliding and rolling
~ о стенку friction on the walls
поверхностное ~ surface friction
~ покоя static friction
~ прилипания sticking friction
~ скольжения sliding friction
~ снаряда о стенки скважины wall drag
сухое ~ dry friction
тренировка drill, training
трепога tripod
решетчатая ~ tripod jacket
трепел bergmeal, kieselguhr, tripoli (earth), *фирм.*
назв. Drilltex

718

трещин/а

треск crackling
трескаться chink, cleave, crack, craze
треугольник delta, triangle
треугольный triangular
трехвалентный trivalent
трехкратный triple
трехмерный solid, three-dimensional
трещин/а breaking, check, chink, crack, fissure, flaw, fracture, seam
вертикальная ~ vertical crack, vertical fissure
внутренняя ~ internal crack
~, возникающая при охлаждении cooling crack
волосная ~ hair (-line) [flake] crack, craze
~ в основном металле base-metal crack
~ в породе crevice
главные вертикальные ~ы facing
глубокие ~ы deep fractures
глубоко проникающие ~ы deeply extending fractures
глухая ~ blind crack
горизонтальная ~ horizontal crack, horizontal fissure, bathoclase
давать ~ы crack
деформационная ~ strain crack
естественные ~ы natural cracks
закалочная ~ hardening crack
~, заполненные... fractures filled with...
зарождающаяся ~ incipient crack
имеющий ~ы cracky
искусственно образованные ~ы induced fractures
~ы кливажа cleavage fractures
коррозионная ~ corrosion crack
коррозионно-усталостная ~ corrosion-fatigue crack
межкристаллические ~ы intercrystal fractures
мельчайшая ~ minute crack
наружная ~ external crack
не имеющий ~ crack-free
не имеющий видимых ~ solid
образование ~ fracturing
образовывать ~ы fracture
~, образующаяся при изгибе *или* загибе bending crack
~, образующаяся при термообработке heat-treatment crack
~ отдельности joint
поперечная ~ cross crack
~ по простиранию пласта back
природные ~ы intrinsic fractures
~ прогрессирует a crack grows across (the body)
продольная ~ longitudinal crack, back
~ы растяжения tension cracks
~ы расширения expansion fissures

трещиноватость

сбросовая ~ fault fissure

~ы синерезиса syneresis cracks

~ы скалывания shear cracks

сквозная ~ through crack

спиральная ~ скручивания torsion fracture

тектонические ~ы tectonic fissures

термическая ~ thermal [hot] crack

усталостная ~ endurance [fatigue] crack, fatigue fracture

~ы усыхания mud cracks

холодная ~ cooling crack

трещиноватость cleavage, fissility, fracturing, jointing

~ коллектора reservoir-scale fractures

трещиноватый broken-up, fissured, fractured, seamy

трещинообразование cracking, crazing

трещиностойкость crack resistance трещотка для крепления резьбовых соединений бурильного инструмента jack-and-circle

тригонометрический trigonometric(al)

тригонометрия trigonometry

тринитротолуол trinitrotoluene

триплекс-насос triplex pump

триполифосфат tripolyphosphate

~ натрия sodium tripolyphosphate

триэтанолламин triethanolamine

триэтиленгликоль triethylene glycol

тройник T(-branch), branch, T-joint, tee(joint),

three-way piece

нагнетательный ~ delivery tee

переходной ~ reducing T

переходный ~ reduced tee

~ с муфтовыми концами female tee

~ с ниппельными концами male tee

~ с резьбой под трубы разных диаметров reducing T

~ трубной головки tubing head tee фонтанный ~ flow tee

~сальник stuffing box tee

трос cable, wire (rope), wire line

буксирный ~ tow(ing) cable, (wire) rope

~ для измерения глубины скважины well measuring wire

~ для реверсирования reverse cord

~ для регулирования работы двигателей в буровых telegraph cord

направляющий ~ guide rope

натяжной ~ guy rope (wire)

несущий ~ catenary, carrier wire

оттяжной ~ back-guy

подъемный ~ hoisting line, recovery wire

стальной ~ wire steel cable, wire line, wire rope

тартальный ~ sand wire line

тормозной ~ brake cable

тяговый ~ pull rope

труб/а

якорный ~ anchor line

тросоукладчик wire-rope layer

тростить splice

тростник cane

труб/а conduit, pipe, tube: (обсадная труба, колонна) casing

алюминиевая ~ aluminum pipe алюминиевая

бурильная ~ aluminium drill pipe

асбоцементная ~ asbestos-cement pipe

аэродинамическая ~ aerodynamic [wind] tunnel

~ башмака обсадной колонны float [well starter] joint

башмачная ~ колонны shoe

безнапорная ~ nonpressure pipe

бесшовная ~ seamless pipe

~ большого диаметра big-diameter pipe

бурильная ~ drill pipe

бурильная беззамковая ~ integral joint drill pipe

бурильная гибкая ~ flexible [reelable] drill pipe

бурильная сверхутяжеленная ~ extraheavy drill collar

бурильная ~ с высаженными внутрь концами internal upset drill pipe

бурильная ~ с высаженными концами upset drill pipe

бурильная ~ с высаженными наружу концами external upset drill pipe

бурильная ~ с муфтовыми концами box-to-box [collared] drill pipe

бурильная ~ с приваренными соединительными концами drill pipe with welded-on tool joints

бурильная утяжеленная ~ drill collar

бурильная утяжеленная немагнитная ~ non-magnetic drill collar

бурильная утяжеленная ребристая ~ grooved [slotted] drill collar

бурильная утяжеленная ~ со спиральной канавкой spiral-grooved drill collar

бурильная утяжеленная ~ с разгрузочными канавками drill collar with stress-relief grooves

бурильная утяжеленная ~ увеличенного диаметра oversized drill collar

бурильные ~ы drill pipes

~, бывшая в употреблении second-hand pipe

быстрозвинчиваемые ~ы quick-screwed pipes

ведущая ~ kelly, grief stem

ведущая двухраструбная ~ double box-end kelly

ведущая ~ квадратного сечения square kelly

ведущая ~ с блокирующим пояском kelly with locking groove

труб/а

ведущая ~ шестигранного сечения hexa-gon(al) kelly
вентиляционная ~ vent pipe
вертикальная ~ ascending pipe
~ вертлюга грязевая swivel washpipe
~ вертлюга грязевая плавающего типа floating swivel washpipe
водопроводная ~ water-supply pipe
водосточная ~ drain-pipe
воздухоподводящая ~ air inlet [air intake] pipe
всасывающая ~ suction [intake] pipe
всасывающая ~ насоса wind bore
вторично используемая ~ salvage pipe
~ в трубе annular pipe
выдавленная ~ extruded pipe
выкидная ~ discharge pipe: (в *бурении*) flow pipe
выпускная ~ outlet [exhaust] pipe
~ высокого давления high-pressure pipe
высокопрочная ~ high-strength pipe
высокопрочная многослойная ~ high-strength laminar pipe
вытяжная ~ flue pipe
выхлопная ~ exhaust pipe
выходная ~ outlet pipe
газоотводная ~ gas outlet pipe
газобрасывающая ~ gas escape pipe
гибкая ~ flexible pipe
гидравлически гладкая ~ smooth pipe
гидравлически шероховатая ~ rough pipe
гладкая ~ plain-end pipe
горячекатаная ~ hot-rolled tube, hot-rolled pipe
локреплять (свинченные) ~ ы make up pipes
дренажная ~ carriage, drain pipe
дымовая ~ flue pipe, chimney, smoke stack
жаровая ~ flue pipe
забивная ~ drive pipe
заглушенная ~ blanked-off pipe
~заготовка bare pipe
загрузочная ~ cargo pipe
заливочные ~ ы cementing string
защитная ~ sheath, protective pipe
извлеченная ~ (*из скважины*) recovered pipe
изоляция ~ conduit
калиброванная ~ calibrated tube
канализационная ~ carriage
коленчатая ~ elbow, knee
коллекторная ~ manifold (pipe)
колонковая ~ core barrel
колонковая ~ для бурения с обратной промывкой reverse-circulation core barrel
колонковая одинарная ~ single-lube core barrel
кривая ~ bent pipe

720

труб/а

лифтовая ~ (oil well) tubing
лопнувшая ~ split pipe
~ малого диаметра small-diameter pipe, macaroni (pipe)
многослойная ~ multilayer [laminar] pipe
набивная волнистая ~ corrugated friction socket
нагнетательная ~ discharge [ascending, pressure] pipe
напорная ~ ascending [pressure] pipe
направляющая ~ guide tube; (в *скважине*) conductor (pipe)
наружная ~ двойной водоотделяющей колонны outer jacket
насосно-компрессорная ~ (oil well) tubing
насосно-компрессорная ~ малого диаметра small-sized tubing, tubing in macaroni size, macaroni
насосно-компрессорная остеклованная ~ glass-lined tubing
насосно-компрессорная ~, покрытая эпоксидной смолой эпоху resin-lined tubing
насосно-компрессорная ~ с внутренним пластмассовым покрытием lined [internally coated] tubing
насосно-компрессорная ~ с выполненными заодно соединениями integral connection tubing
насосно-компрессорные ~ы с высаженными внутрь концами internal upset tubing насосно-компрессорные ~ы с высаженными наружу концами external upset tubing
неперфорированная ~ blank nonperforated pipe
несущая ~ supporting pipe
~ы нефтепромыслового сортамента oil tubular goods
нижняя утяжеленная ~ bottom collar облегченная ~ light-wall pipe
обрезиненная ~ rubber(iz)ed pipe
обсадная ~ casing
обсадная безмуфтовая ~ inserted joint [extremeline] casing
обсадная бесшовная ~ seamless casing обсадная коррозионно-стойкая ~ corrosion-resistant casing
обсадная наращивающая ~ add-on casing
обсадная ~ прихваченная frozen [stuck] casing
обсадная рифленая ~ corrugated sheet-metal casing
обсадная ~ составная jointer
обсадная ~ с резьбой на концах screw-joint casing
обсадная ~ с трапецевидной резьбой buttress thread casing

труб/а

опускать бурильную ~у run a drill pipe
освободить прихваченную ~ release stuck pipe
ориентирующая ~ orienting sub
отбракованная ~ used pipe
отходящая ~ offtake pipe
переливная ~ down flow (pipe)
перепускная ~ bypass pipe
переходная ~ reducing pipe
~ы общего назначения conventional pipes
перфорированная ~ screen, perforated pipe
пластмассовая ~ plastic pipe
погнутая ~ crooked pipe
~, подающая воду к штокам (в буровом насосе) water flushing pipe
подъемная ~ rising pipe
полиэтиленовая ~ polyethylene pipe
пробурить на длину ведущей ~ы drill ahead the length of the kelly
промывочная ~ washover pipe, washpipe
рабочая ~ kelly
раскреплять бурильные ~ы break out drill pipes, break drill pipes down
расставлять бурильные ~ы в вышке stack drill pipes in the derrick
раструбная ~ slip-joint [inserted-joint] pipe
~, сваренная встык butt-welded pipe
сварная ~ welded pipe
сварная продольно-шовная ~ longitudinally welded pipe
сварная спирально-шовная ~ spiral-welded pipe
~ с заглушкой blank-flanged pipe
система ~ network of pipelines
~ с левой резьбой left-hand (threaded) pipe
сливная ~ overflow (pipe)
~ с муфтой на одном конце и ниппелем на другом pin-to-box type pipe
смятая ~ collapsed pipe
~ с невысаженными концами nonupset pipe
~ с резьбой threaded pipe
спускная ~ discharge (pipe)
стальная ~ steel pipe
сточная ~ sink (pipe)
сужающаяся ~ converging tube
~ с фланцем flanged pipe T-образная ~ T(-branch)
толстостенная ~ thick-wall(ed) [heavy-wall(ed)] pipe
тонкостенная ~ thin-wall(ed) pipe
~ы, установленные за палец вышки pipe setback
утяжеленная бурильная ~ со спиральной канавкой фирм. ниже. No-Wall-Strick [N.W.S.] drill collar
утяжеленная бурильная ~ с перепускными клапанами для бурового раствора mud collar

трубопровод

ферромагнитная ~ ferromagnetic pipe
холоднотянутая ~ cold-drawn pipe
цельнокатаная ~ rolled pipe
цельнотянутая ~ drawn pipe, seamless pipe
часть бурильной ~ ы, выступающая над ротатором при подвеске на нем бурильной колонны drill pipe stub
~ шурфа под ведущую трубу rathole pipe, rathole scabbard
~ щелевого фильтра cage of slotted filter
электросварная ~ electric-weld(ed) pipe
якорная ~ hawse pipe
трубка sleeve, pipe, tube
вакуумная ~ vacuum lube
~ Вентури Venturi tube
гофрированная ~ bellows
дыхательная ~ (в *резервуаре*) lank breather tube
изогнутая ~ crane
изоляционная ~ bush
капиллярная ~ capillary
~ Пито Pitot lube, pitometer, pilot
трубовоз pipe carrier, pipe truck
трубодержатель (tubing) catcher, tube holder
труболовка tubing catch(er), spear, pipe [tube] grab
гидравлическая ~ hydraulic spear
~ для бурильных труб drill pipe [trip] spear
~ для насосно-компрессорных труб tubing spear
~ для обсадных труб casing spear
~ для утяжеленных бурильных труб drill collar spear
левая ~ left-hand spear
магнитная ~ magnetic-type catcher
механическая ~ mechanical spear
неосвобождающаяся ~ nonreleasing spear
освобождающаяся ~ releasing spear
правая ~ right-hand spear
самоосвобождающаяся ~ self-releasing spear
~ с промывкой circulating [washover] spear
торцовая ~ face-type spear
универсальная ~ universal [all-purpose] spear
трубоочиститель pipe [tube] cleaner
трубопровод conduit. (*д. 1.4 транспорта на большие расстояния*) pipeline; (*местный*) tubing
большого диаметра big-diameter pipeline, big-inch line
возвратный ~ return pipeline
впускной ~ intake [inlet] pipeline
высоконапорный ~ high-pressure pipeline выхлопной ~ (буровой установки) exhaust pipeline
газосборный ~ gas gathering pipeline
двухниточный ~ twin pipeline

Т

трубопровод

действующий ~ active pipeline
~ для бурового раствора drilling mud pipeline
~ для отвода конденсата bleeder (line)
~ для пресной воды fresh water pipeline
~ для сброса давления pressure relief pipeline
~ для сброса промышленных вод disposal line
дренажный ~ drainage [draining] pipeline
заглубленный ~ buried pipeline
заглушать ~ blind off [block] a line
заглушенный ~ blanked-off pipeline
загрузочный ~ fill line
затопленный ~ drowned [sunken] pipeline
изолированный ~ coated pipeline
кольцевой ~ loop [ring] pipeline
магистральный ~ main [trunk] pipeline
морской ~ marine [seagoing] pipeline
навесной ~ overhead pipeline
нагнетательный ~ delivery (pipe)line
надземный ~ above-ground pipeline
наземный ~ surface pipeline
напорный ~ (delivery) conduit, delivery pipeline
~ на сваях pipeline elevated [suspended] on piers
неизолированный ~ uncovered [bare] pipeline
нефтеcборный ~ (*на промысле*) gathering line
низконапорный ~ low-pressure pipeline
отводной ~ bypass pipeline
питающий ~ feed [suply] pipeline
подающий воздушный ~ air feeder
подвесной ~ suspended pipe(line)
подводный ~ underwater pipeline, (*морской*) submarine, [(sub)sea] pipeline
подземный ~ underground pipeline
приемная способность ~ a pipeline input
промысловый ~ field pipeline пропускная способность ~ a pipeline throughput
разборный ~ collapsible line
разветвленный ~ branched (pipe) line
разгрузочный ~ unloading (discharge) pipeline (line)
резервный ~ standby (booster) pipeline
самотечный ~ gravity (flow) line
~ с внутренним покрытием lined [internally coated] pipeline
система ~ a piping network
~ с паровой рубашкой steam-jacketed pipeline
спускной ~ bleeder line
сточный ~ drain line
транспортировать по ~y transmit [transfer] through a pipeline

722

турбина

эксплуатационный ~ production flow pipeline
эксплуатационный гибкий ~ flexible production flow pipeline
трубопроводчик pipeliner, pipelayer
труборасширитель expander
труборез casing knife, pipe cutter, pipe cutting machine
вертикальный ~ collar buster
внутренний ~ internal [inside] pipe cutter
гидравлический ~ hydraulic pipe cutter
~ для бурильных труб drill pipe cutter
~ для насосно-компрессорных труб tubing cutter
~ для обсадных труб casing cutter
~ для обсадных труб продольный casing splitter
кумулятивный ~ jet pipe cutter
наружный ~ external [outside] pipe cutter
~перфоратор casing ripper
пескоструйный ~ sand-jet [abrasion] pipe cutter
трубоукладчик boom-cat; (*на буровой*) pipe racker; (*при строительстве трубопроводов*) pipe layer
механизированный ~ power pipe racker
трубчатый tubular
труд labo(u)r
трудноиспаряющий non-volatile
трюм hold
тряска oscillation, shaking, jolting
трясти shake
тубус tube
тугоплавкий refractory, high-melting
туман film, mist, fog
тумба pier, bollard
фундаментная ~ для вышки derrick foundation pier
тумблер toggle switch
туннель gallery, tunnel
тупить(ся) blunt, dull
тупой blunt, dull
тупоносый blunt
турбина turbine
активная ~ impulse turbine активно-реактивная ~ impulse-reaction turbine
высокомоментная ~ high-torque turbine
высоконапорная ~ high-pressure turbine
высокооборотная ~ high-speed turbine
газовая ~ gas turbine
многокорпусная ~ multi-cylinder [multi-casing] turbine
многоступенчатая ~ multistage turbine
низкомоментная ~ low-torque turbine
низконапорная ~ low-pressure turbine
одноступенчатая ~ single-stage turbine

турбобур

осевая ~ axial-flow turbine

реактивная ~ reaction turbine

~ турбобура turbine of turbodrill

турбобур hydraulic turbine [hydroturbine]

downhole motor, turbodrill

турбобурение turbodrilling

турбогенератор turbogenerator

турбокомпрессор centrifugal [non-positive, radial flow, turbine] compressor, turbocompressor

турбонасос turbopump

турботахометр turbine shaft rpm meter

турботрансформатор hydraulic torque converter

турбулентность agitation, eddying, turbulence

турбулентный turbulent

турбулизатор turbulizer, turbulator; (на обсадной колонне) cementer

заколонный ~ open-hole turbulizer

турбулизация turbulization

туф sinter, tuf, tufa

тушение 1. (огня) extinguishing, fire fighting 2.

(кокса) quenching

~ пеной нефтяного пожара foaming

~ пожара fire extinguishing

тушить 1. (огонь) extinguish, put out 2. (свет) turn off

ТЭЦ [теплоэлектроцентраль] thermo-electric plant

тюк bundle, pack, bale

тяга 1. draft, draw, shaft, draught 2. (соединение)

tie(-rod), link

искусственная ~ induced (forced) draft

принудительная ~ forced draft

форсированная ~ blast

тягач truck, tractor

тяготение attraction, gravitation, gravity

тягучий dustile, forgeable

тяжеловоз heavy-duty trailer

тяжесть gravity, weight

тянутый drawn

тянуть draw, stretch, pull, haul